



Republika e Kosovës  
Republika Kosova-Republic of Kosovo  
*Qeveria -Vlada-Government*

*Ministria e Arsimit, e Shkencës dhe Teknologjisë- Ministarstva za Obrazovanje Nauku i  
Tehnologiju-Ministry of Education Science &Technology*

Kabineti i Ministrat/Kabinet Ministra/ Cabinet of the Minister

---

**UDHËZIM ADMINISTRATIV NR 6/2017 PËR KRITERET DHE PROCEDURAT E  
APROVIMIT TË PROGRAMeve PËR ZHVILLIMIN PROFESIONAL TË  
MËSIMDHËNËSVE DHE PUNONJËSVE ARSIMORE**

**ADMINISTRATIVNA UREDBA BR. 6/2017 O KRITERIJUMIMA I  
PROCEDURAMA USVAJANJE PROGRAMA ZA PROFESIONALNI RAZVOJ  
NASTAVNIKA I PROSVETNIH RADNIKA**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 6/2017 ON CRITERIA AND  
PROCEDURES OF THE PROGRAMS APPROVAL FOR TEACHERS PROFESSIONAL  
DEVELOPMENT AND EDUCATIONAL WORKERS**

**Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, në mbështetje të neneve 4, 21, 22 të Ligjit nr. 03/L-189 për administratën shtetërore të Republikës së Kosovës (*Gazeta zyrtare nr 82, 21 tetor 2010*), nenit 8 (1.4) dhe shtojcës 6 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrat dhe Ministrive (22 mars 2011), si dhe duke u bazuar në nenin 5 të Ligjit nr. 04/L-032 për Arsimin Parauniversitar në Republikën e Kosovës, nxjerr:**

**UDHËZIM ADMINISTRATIV  
NR 6 /2017 PËR KRITERET DHE  
PROCEDURAT E APROVIMIT TË  
PROGRAMEVE PËR ZHVILLIMIN  
PROFESIONAL TË  
MËSIMDHËNËSVE DHE  
PUNONJËSVE ARSIMORË**

**NUMËR:** 6  
**DATË:** 18.04.2017

**Neni 1  
Qëllimi**

**Ministar obrazovanja, nauke i tehnologije, Na osnovu člana 4.21.22. Zakona br. 03/L-189 o državnoj upravi Republike Kosova (*Službeni glasnik br. 82, 21 oktobar 2010*), u član 8 (1.4) i prilog 6 Pravilnika br. 02/2011 za oblast administrativne odgovornosti kancelarija premijera i ministarstva (22 marta 2011), kao i na osnovu član 33 Zakona br. 04/L-032 o Preduniverzirtetskom obrazovanju u Republici Kosova, donosi se:**

**ADMINISTRATIVNA UREDBA  
BR. 6 /2017 O KRITERIJUMIMA I  
PROCEDURAMA USVAJANJE  
PROGRAMA ZA PROFESIONALNI  
RAZVOJ NASTAVNIKA I  
PROSVETNIH RADNIKA**

**BROJ:** 6  
**DATUM:** 18.04.2017

**Član 1  
Cilj**

**Minister of Education, Science and Technology, Pursuant to articles 4, 21, 22 of the Law no. 03/L-189 for the state administration of the Republic of Kosova (official gazette no. 82, October 21st, 2010), in article 8 (1.4) and appendix 6 of the regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of the Prime Minister's Office and Ministries (22 March 2011), and based on Article 5 of Law no. 04 / L-032 on Pre-university Education in the Republic of Kosova, issues:**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION  
NO. 6 /2017 ON CRITERIA AND  
PROCEDURES OF THE PROGRAMS  
APPROVAL FOR TEACHERS  
PROFESSIONAL DEVELOPMENT  
AND EDUCATIONAL WORKERS**

**NUMBER:** 6  
**DATE:** 18.04.2017

**Article 1  
The purpose**

<p>1. Përmes këtij Udhëzimi administrativ (më tutje në tekst “UA”), Ministria e Arsimit e Shkencës dhe e Teknologjisë (më tutje në tekst “MASHT”), krijon një sistem të sigurimit të cilësisë në zhvillimin profesional të mësimdhënësve në funksion të zbatimit të procesit të licencimit të mësimdhënësve në sistemin e arsimit parauniversitar.</p> <p>2. Ky UA irregullon procedurat e aprovizimit të institucioneve (ofruesve) dhe programeve të zhvillimit profesional të mësimdhënësve dhe punonjësve arsimorë.</p>	<p>1. Ovom Administrativnom uredboom ( u daljem tekstu „AU“), Ministarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije / u daljem tekstu „MONT“) stvara sistem za obezbeđivanje kvalitet u profesionalni razvoj nastavnika u funkciji sprovođenje procesa licenciranje nastavnika u sistem preduniverziteskog obrazovanja</p> <p>2. Ova AU uređuje procedure usvajanja institucije (ponuđače) i program za profesionalni razvoj nastavnika i prosvetne radnike .</p>	<p>1. Through this Administrative instruction (further in the text “AI”), Ministry of Education, Science and Technology (further in the text “MEST”) creates an assurance quality system in teachers professional development in the function of process implementation of the teachers licensing in the pre-university education system.</p> <p>2. This AI regulates approval procedures of the institutions (providers) and programs of teachers’ professional development and educational employees.</p>
<p><b>Neni 2</b> <b>Përkufizimet</b></p> <p>1. “<i>Licenca</i>” – leja e punës e lëshuar në bazë të standardeve dhe normave të miratuar paraprakisht për punëtorët e arsimit që do të punojnë në institucionet e arsimit parauniversitar.</p> <p>2. “<i>Licencimi</i>” – procesi i lëshimit të lejeve për ushtrimin e punës së mësimdhënësit dhe detyrave tjera në shkollë.</p>	<p><b>Član 2</b> <b>Definisanja</b></p> <p>1. „<i>Licenca</i>“ - radna dozvola prema standardima i normativima prethodno usvojenih za prosvetne radnike koji će raditi u preduniverzitskim obrazovnim institucijama.</p> <p>2. „<i>Licenciranje</i>“ – proces izdavanje dozvola za obavljanje posao nastavnika i drugih zadataka u školi.</p>	<p><b>Article 2</b> <b>Definitions</b></p> <p>1. “<i>License</i>” - work permit issued under the previously adopted standards and norms for education workers that will work in pre-university education institutions.</p> <p>2. “<i>Licensing</i>” – process of issuing permits to exercise the work of teachers and other school tasks.</p>

<p>3. „<i>Punëtorët e arsimit</i>“ – të gjithë individët që punojnë në shkollimin parauniversitar, të cilët janë përgjegjës për punët edukativoharsimore (drejtoret, zëvendësdrejtoret, inspektorët e arsimit, këshilltarët, pedagogët, logopedët, edukatorët dhe mësimdhënësit) që janë në marrëdhënie pune në institucionet e arsimit parauniversitar.</p> <p>4. „<i>Programe të zhvillimit profesional</i>“ – trajnimet pa shkëputje nga puna, të miratuar nga institucioni i autorizuar me qëllim të aftësimit të kuadrit të institacioneve arsimore brenda kërkuesave të sistemit të licencimit.</p> <p>5. „<i>Vlerësimi</i>“ sipas UA për VPM – Gjyktimi i cilësisë dhe i vlerës së mësimdhënies, i bazuar në standarde përcaktuara apo procesi i gjykimit të meritave dhe të arriturave të mësimdhënësit mbi bazën e standardeve dhe kriterieve të krahasueshme me ato të vendeve të zhvilluara.</p> <p>6. „<i>Mësimdhënës</i>“ - personi që ushton procesin e edukimit dhe të arsimimit në institucionet e arsimit parauniversitar (edukatorët e arsimit</p>	<p>3. „<i>Prosvetni radnici</i>“ – sva lica koja rade u preduniverzitetiskom školovanju, a koji su odgovorni za edukativno-obrazovni rad (direktori, zamenici direktora, inspektorji u obrazovanje, savetnici, pedagozi, logopedi, vaspitači i nastavnici) koji su u radni odnos u institucijama preduniverzitetiskog obrazovanja.</p> <p>4. „<i>Programi za profesionalni razvoj</i>“ – treninzi bez prekid radnog odnosa, usvojeno od strane ovlaštenih institucija u cilju osposobljavanja kadra obrazovnih institucija unutar zahteva sistema za licenciranje.</p> <p>5. „<i>Ocenjivanje</i>“ prema AU za PPN – Presuda kvaliteta i vrednosti nastave, na osnovu utvrđenih standarda ili proces presude zasluga i dostignuća kao i dostignuće nastavnika na osnovu standarda i kriterijumima uporedivim sa onim u razvijenim zemljama.</p> <p>6. „<i>Nastavnika</i>“ – osoba koja vrši proces edukacije i obrazovanja u institucijama preduniverzitetiskog obrazovanja (vaspitači predškolskog obrazovanja (3-</p>	<p>3. „<i>Education workers</i>“ – all individuals working in pre-university education, who are responsible for upbringing – educational work (directors, deputy directors, education inspectors, advisors, pedagogues, speech therapists, educators and teachers), who are in employment relationship in pre-university education institutions.</p> <p>4. „<i>Programs of professional development</i>“ – trainings without being detached from work, approved by the authorized institution for the purpose of training the educational institutions staff within the licensing system.</p> <p>5. „<i>Evaluation</i>“ according to AI for TPE  - The judgment of quality and of the teaching value based on defined standards or judgment process of merit and the achievements of teachers on the basis of standards and criteria comparable to those of developed countries.</p> <p>6. „<i>Teaching</i>“ – the person that exercises the upbringing and education process of pre-university education institutions (educators of preschool education (3-6</p>
--	--	---

<p>parashkollar (3-6 vjeç) mësimdhënësit e shkollës filllore, mësimdhënësit e shkollës së mesme të ulët dhe mësimdhënësit e shkollës së mesme të lartë).</p> <p>7. <b><i>Aprovimi i programeve të zhvillimit profesional</i></b> – dhënia e vlerësimit pozitiv dhe e së drejtës për zbatimin e programeve të trajnimit nga organizatat përkatëse në funksion të plotësimit të kërkesave të mësimdhënësve në procesin e licencimit.</p> <p>8. <b><i>“Performancë”</i></b>- tërësia e punës dhe rezultateve të punës së mësimdhënësve, administratorëve arsimorë dhe të bashkëpunëtorëve profesional.</p> <p>9. <b><i>“Orë trajnimi”</i></b>- koha e trajnimit të drejtpërdrejtë, kur trajneri zhvillon seanca trajnuese me pjesëmarrësit në trajnim. Në rastet specifike, në orë trajnimi përfshihen edhe orët e monitorimit dhe mentorimit, nëse programi përkatës planifikon një gjë të tillë si edhe orët praktike në rastet e programeve të trajnimit që janë specifik për arsimin profesional. Një ditë e plotë trajnimi përbëhet nga 6 orë.</p>	<p>6 godine) učitelji osnovnih škola, nastavnici niže srednje škole i nastavnici više srednje škole ).</p> <p>7. „<i>Odobravanje programa za profesionalni razvoj nastavnika</i>“ - davanje pozitivne procene i pravo za sprovođenje programa obuke od strane relevantnih organizacija u funkciji ispunjavanje zahteve nastavnika u proces licenciranja.</p> <p>8. „<i>Performansa</i>“- Celina rada i rezultate rada nastavnika, administratora u obrazovanju i profesionalnih saradnika.</p> <p>9. „<i>Čas obuke</i>“ Vreme direktnog treninga, kad trener održava seansu obuke sa učesnicima obuke. U specifičnim slučajevima, na času obuke obuhvaćeni su i časovi monitoring i mentorstvo ako se relevantnim progamom planira nešto tako kao i časovi prakse u slučaju programi obuke koji su specifični za profesionalno obrazovanje. Puni dan treninga sastoji se od 6 časa</p>	<p>years), teachers of primary school, teachers of lower secondary school and teachers of higher secondary school.</p> <p>7. <b><i>“Approval of the professional development programs”</i></b> – giving positive evaluation and right for the implementation of training programs from the relevant organizations in order to meet the teachers' requirements in the licensing process.</p> <p>8. <b><i>“Performance”</i></b> - The entirety of the work and results of teachers' performance, educational administrators and professional associates.</p> <p>9. <b><i>“Training hours”</i></b> - time of direct training, when the trainer conducts training sessions with training participants. In specific cases, in hours of training are also included the monitoring and mentoring hours, if the relevant program plans such thing and also practice hours in cases of training programs that are specifics of vocational education. A full training day consists of 6 hours</p>
--	--	---

<p>10. <b><i>"Programet themelore të trajnimit"</i></b>- programe të zhvillimit profesional të miratuara nga institucioni i autorizuar që fokusohen në mësimdhënie dhe mësimnxënie. Këto programe përfshijnë programet e kërkura nga MASHT, përmes shpalljes së listës për trajnime prioritare (nga KSZHPM).</p>	<p>10. „<i>Osnovni programi obuke</i>“ – akreditovani programi za profesionalni odobren od strane ovalšene institucije koji su fokusirane na nastavu i učenje. Ovi programi obuhvataju programe koje zahteva MONT, kroz objave listu prioritetnih trninga (od strane DSPRN)</p>	<p>10. <b><i>"Basic training programs"</i></b> – programs of professional development, approved by the authorized institution, and which is focused in teaching and learning. These programs include the required programs from MEST, through publication of the priority trainings list (from SCTPD).</p>
<p>11. <b><i>"Programet plotësuese të trajnimit"</i></b> - programet e zhvillimit profesional të miratuara nga institucioni kompetent që nuk ndërlidhen drejtpërdrejtë me metodologjitë e mësimdhënieς, por janë në interes të individit, ambientit të shkollës dhe avancimit në përgjithësi.</p>	<p>11. „<i>Dopunski programi obuke</i>“ – program za profesionalni razvoj odobren od strane kompetentne institucije koje nisu u direktnoj vezi sa nastavnom metodologijom već su u interes individua, školskog ambijenta i unapređenju u celini.</p>	<p>11. <b><i>"Additional training programs"</i></b> – programs of professional development, approved by the competent institution that are directly interrelated with the teaching methodology but are in the interest of the individual, the school environment and advancement in general.</p>
<p>12. <b><i>"Kryetrajnerët, trajnerët/fasilitatorët"</i></b> – janë persona të certifikuar nga institucionet e akredituara, përofrimin e programit trajnues (mund të jenë mësimdhënës në proces mësimor të cilët kanë ma shumë se tri vite përvojë pune në mësimdhënie, menaxhues të institacioneve arsimore, apo</p>	<p>12. „<i>Glavni treneri</i>“ <b><i>Trener/pomagači</i></b> – su certifikovana lica, od strane akreditovanih institucija, za pružanje programa obuke (mogu biti nastavnici u nastavnom procesu koji imaju više od tri godine radnog staža u nastavi kao menadžeri u obrazovnim institucijama, ili drugi eksperti u obrazovanje/spoljašnji ili unutrašnji koji dokazuje za traženu ekspertizu u</p>	<p>12. <b><i>"Main trainers, trainers / facilitators /"</i></b> – are certified persons, from accredited certified institutions, for provision of training program (may be teaching in the teaching process who have more than three years of teaching experience, managers of educational institutions, or other educational experts / internal or external, who document for required expertise in the program of training/module).</p>

<p>ekspertë tjerë arsimor /të brendshëm apo të jashtëm/ të cilët dokumentojnë për ekspertizën e kërkuar në programin e trajnimit/modulin).</p> <p><b>Neni 3</b></p> <p><b>Detyrat dhe përgjegjësitet e MASHT-it në fushën e zhvillimit profesional</b></p> <p>Detyrat dhe përgjegjësitet e MASHT-it në fushën zhvillimit profesional janë:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Të përcaktojë kriteret dhe standaret e përgatitjes dhe kualifikimit profesional që një person duhet t'i plotësojë për të marrë licencën për mësimdhënës, punonjësve arsimor, administrativ dhe bashkëpunëtor profesional.</li> <li>2. Të përcaktoj kriteret nevojat dhe kërkesat për zhvillim profesional të mësimdhënësve.</li> <li>3. Të përcaktojë standarde për sigurimin e cilësisë, monitorimin dhe vlerësimin e ZHPM.</li> <li>4. Të krijojë sistemin e licencimit dhe zhvillimit profesional të</li> </ol>	<p>programima obuke/modula).</p> <p><b>Član 3</b></p> <p><b>Zadaci i odgovornosti MONT-a u oblasti profesionalnog razvoja</b></p> <p>Zadaci i odgovornosti MONT-a u oblasti profesionalni razvoj su:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Da odredi kriterijume i standarde za spremu i profesionalne kvalifikacije koje treba da ispuni jedna osoba da bi dobio licencu za nastavnika prosvetnog radnika, administrativnog i profesionalni saradnik.</li> <li>2. Da utvrди kriterijume potrebe i zahteve za profesionalni razvoj nastavnika.</li> <li>3. Da utvrde standarde za obezbeđivanje kvaliteta, monitoring i procesnu PRN-a.</li> <li>4. Da izradi sistem za licenciranje i profesionalni razvoj nastavnika,</li> </ol>	<p><b>Article 3</b></p> <p><b>Duties and responsibilities of MEST in the professional development area</b></p> <p>Duties and responsibilities of MEST in the professional development area are:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. To determine the criteria and standards for preparing and professional qualification that a person must meet in order to obtain the license for teachers, educational administrative staff and professional associates.</li> <li>2. To determine the criteria, requirements and professional development of teachers.</li> <li>3. To determine standards for quality assurance, monitoring and evaluation of TPD.</li> <li>4. To create licensing system and teacher professional development, through which</li> </ol>
---	--	---

<p>mësimdhënësve, përmes të cilit do të stimulohej respektimi i standardeve të praktikës profesionale.</p>	<p>kroz kojeg është se stimulisati poštovanje standarda profesionalne prakse.</p>	<p>will be stipulated the respect of professional practice standards.</p>
<p>5. Të bëj shpalljen e interesit për trajnime dhe listën e nevojave/kërkesave për trajnimet me rëndësi prioritare për zbatimin e reformave arsimore, të cilat zakonisht përcaktojnë: tipin e programit (themelor ose plotësues, llojin dhe nivelin e licencës për të cilën janë të përcaktuara ato programe përmes zhvillimit profesional të vazhdueshëm.</p>	<p>5. Da izvrši objavljinje interesa za obuku i listu potreba/zahteva za obuke od prioritetnog značaja za sprovodenje obrazovnih reformi, koji obično određuju vrstu programa (osnovni ili dopunski, vrstu i nivo licence za koju su namenjeni takvi programi kroz kontinuirani profesionalni razvoj.</p>	<p>5. To make announcement of the interest for trainings and the list of needs / requirements for trainings with priority relevance for the implementation of educational reforms, which usually determines, program type (basic or supplementary, level and type of license for which are set out those programs through continuing professional development.</p>
<p>6. Të rregullojë financimin e ZHPM me dispozitë të veçantë ligjore dhe të sigurojë përcaktimin e grantit komunal që plotëson nevojat për zhvillim profesional të gjithë mësimdhënësve për licencë të karrierës.</p>	<p>6. Da uredi finansiranje PRN sa posebnim zakonskim odredbama i da obezbedi određivanje opštinskog grante koje ispunjava potrebe za profesionalni razvoj svih nastavnika za licenciranje u karijeri.</p>	<p>6. To regulate financing of TPD with special legal provision and provide definition of municipal grant that meets the needs for professional development of all teachers for career license.</p>
<p>7. Të përkrah materialisht dhe finansiarisht asociacionet dhe institucionet që ofrojnë programe të zhvillimit profesional të mësimdhënësve.</p>	<p>7. Da podrži materijalno i finansijski asocijacije i institucije koje omogućavaju programe za profesionalni razvoj nastavnika.</p>	<p>7. To support materially and financially associations and institutions that provide teacher professional development programs.</p>

<p>8. Të hartoj rapote kombëtare për ZHPM.</p> <p>9. Të siguroj mekanizmin e llogaridhënisë për komunat në lidhje me ZHPM.</p> <p>10. Të përcaktoj planin dinamik orientues për organizimin e trajnimeve brenda kalendarit vjetor.</p> <p>11. Të monitorojoj zbatimin e ZHPM me qëllim të përcaktimit të relevancës dhe qendrueshmërisë së ofertës së zhvillimit profesional.</p> <p><b>Neni 4</b></p> <p><b>Aplikimi dhe zgjedhja e institucioneve/ofruesve të programeve të zhvillimit profesional të mësimdhënësve</b></p> <p>1. Të drejtë aplikimi për aprovim kanë të gjithë personat juridik të regjistruar në Republikën e Kosovës dhe në vendet tjera që kanë programe të zhvillimit profesional për punëtorë arsimor.</p>	<p>8. Da sastavi nacionalne izveštaje za PRN.</p> <p>9. Da obezbedi mehanizam odgovornosti za opštine u vezi PRN.</p> <p>10. Da utvrdi dinamičan orijentacioni plan za organizovanje obuka unutar kalendarske godine.</p> <p>11. Da izvrši monitoring primene PRN u cilju utvrđivanje relevantnosti i održivost ponude za profesionalni razvoj.</p> <p><b>Član 4</b></p> <p><b>Aplikacija i izbor institucije/ponuðača programa za profesionalni razvoj nastavnika.</b></p> <p>1. Pravo na aplikaciju imaju sva pravna lica registrovana u Republici Kosovo i drugim zemljama koja imaju programe za profesionalni razvoj prosvetnih radnika.</p>	<p>8. To draft national report for TPD.</p> <p>9. To provide mechanism of accountability for municipalities related to TPD.</p> <p>10. To determine the dynamic orientation plan for the organization of training within the annual calendar.</p> <p>11. To monitor implementation of TPD in order to determine the relevance and the sustainability of professional development offer</p> <p><b>Article 4</b></p> <p><b>Application and selection of institutions / program providers of teacher professional development</b></p> <p>1. Entitled to application for approval have all legal entities registered in the Republic of Kosovo and in other countries who have programs of professional development for education workers.</p>
--	---	--

<p>2. Organizatat/ ofruesit e programeve të trajnimit që aplikojnë me qëllim të ofrimit të programeve të zhvillimit profesional duhet të dorëzojnë:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Të dhënat themelore duke dëshmuar emrin, statusin, fushëveprimtarinë e organizatës;</li> <li>b. Programet e ZHPM;</li> <li>c. Referencat për aktivitetet e mëhershme;</li> <li>d. Të dhënat për personelin udhëheqës dhe personelin përgjegjës për aktivitetet adekuate trajnuese të organizatës;</li> <li>e. Ofrimin e dëshmive për kushtet fizike të institucionit që siguron realizimin e organizimit funksional të trajnimeve.</li> </ul> <p>3. Institucionet publike, qeveritare, ndërqeveritare dhe organizatat me status të njojur ndërkombëtar që kanë marrëveshje me MASHT për zhvillimin e aktiviteve të zhvillimit profesional të punëtorëve</p>	<p>2. Organizacije koje apliciraju u cilju pružanje profesionalnih razvojnih programa treba da dostave:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a.Osnovne podatke dokazujući ime, status, oblast delovanja organizacije;</li> <li>b.Program PRN</li> <li>c.Preporuke ranijih aktivnosti;</li> <li>d.Podaci o rukovodećem osoblju i odgovornog osoblja za adekvatne aktivnosti obuke organizacije.</li> <li>e. Dostavljanje dokaza za fizičke uslove institucije koja obezbeđuje realizaciju funkcionalnog organizovanja obuke.</li> </ul> <p>3.Javne institucije, vladine, međuvladine i organizacije sa međunarodno priznatim statusom koje imaju sporazum sa MONT-om za razvoj aktivnosti za profesionalni razvoj prosvetnih radnika smatraju</p>	<p>2.Organizations that apply for the purpose of providing professional development programs must submit:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a.Basic data providing the name, status, scope of the organization;</li> <li>b.TPD programs,</li> <li>c.References for immediate activities;</li> <li>d.Data on the leading personnel and responsible personnel for adequate training activities of the organization.</li> <li>e.Provision of evidences on institution's physical conditions that provides the functional organization implementation of trainings.</li> </ul> <p>3.The public, governmental and intergovernmental institutions and organizations with recognized international status that have an agreement with the MEST for the development of the professional development activities of</p>
---	--	--

<p>të arsimit, konsiderohen të aprovuara për periudhën e kohëzgjatjes së marrëveshjes.</p> <p><b>Neni 5</b></p> <p><b>Aprovimi i programeve të zhvillimit profesional të mësimdhënësve</b></p> <p>1. Organizatat që aplikojnë për aprovim të programeve të trajnimit duhet të dorëzojnë aplikacionin për aprovim duke përfshirë të dhënat në vijim:</p> <p>1.1. Historikun e zhvillimit/realizimit të programit të propozuar, nëse është e zbatueshme (për programet e ofruara paraprakisht);</p> <p>1.2. Analizën e nevojave për zhvillimin e programeve, zhvillimin e programit dhe planin për implementim të programit (për programet e reja);</p> <p>1.3. Emërtimin e programit;</p> <p>1.4. Tipin e programit: themelor ose plotësues, i arsyetuar në bazë të listës për trajnimet prioritare të shpallura nga MASHT;</p>	<p>se odobrenim za period u vremenskom trajanju ugovora.</p> <p><b>Član 5</b></p> <p><b>Usvajanje programa za profesionalni razvoj nastavnika</b></p> <p>1. Organizacije koje apliciraju za usvajanje programe za obuku treba da dostave aplikaciju za usvajanje obuhvatajući sledeće podatke:</p> <p>1.1 Istorija razvoja/realizacije predloženih programa, ako je primenjivo (za prethodno ponuđene programe )</p> <p>1.2 Analiza potreba za razvoj programa, razvoj programa, i plana za implementaciju programa (za nove programe).</p> <p>1.3 Naziv programa;</p> <p>1.4 Vrsta programa: osnovni ili dopunski, obrazložene na osnovu liste za prioritetne obuke objavljene od strane MONT-a;</p>	<p>education workers are considered approved for the duration period of the agreement.</p> <p><b>Article 5</b></p> <p><b>Approval of programs for teachers' professional development</b></p> <p>1.Organizations that apply for approval of training programs should submit the application for approval including the following data:</p> <p>1.1. History of development / implementation of the proposed program, if applicable (for the previously offered programs).</p> <p>1.2. Analysis of needs for software development, program development, and implementation plan of the program (for new programs).</p> <p>1.3. Naming the program;</p> <p>1.4. Program type: basic or supplementary, reasoned based on the priority trainings list promulgated by the MEST;</p>
--	---	--

<p>1.5. Rezultatet e pritura ose objektivat e programit;</p> <p>1.6. Përbajtja e programit;</p> <p>1.7. Metoda e punës për realizimin e programit;</p> <p>1.8. Grupi i synuar i mësimdhënësve;</p> <p>1.9. Numri i parashikuar i pjesëmarrësve në sesionet e trajnimit;</p> <p>1.10. Metodologjia e sigurimit të arritjes së rezultateve të pritura nga programi (monitorimi, mentorimi, evidenca e pjesëmarrjes, portfolio e punës për programin, vlerësimi bazuar në rezultatet);</p> <p>1.11. Numri i orëve të programit trajnues;</p> <p>1.12. Materialet që do të përdoren në zbatimin e programit;</p> <p>1.13. Biografia dhe përvoja e trajnerëve/ekspertëve të programit;</p>	<p>1.5 Očekivani rezultati ili objektivi programa;</p> <p>1.6 Sadržaj programa</p> <p>1.7 Metoda rada realizacije programa;</p> <p>1.8 Ciljna grupa nastavnika</p> <p>1.9 Predviđeni broj učenika u sesijama obuke;</p> <p>1.10 Metodologija obezbeđivanje postizanja očekivanih rezultata programa (monitoring, mentorstvo, evidencija učešća, portfolio rada za programiranje, procena na osnovu rezultata);</p> <p>1.11 Broj časova program za obuku;</p> <p>1.12 Materijali koji će se koristiti u primeni programa;</p> <p>1.13 Biografija i iskustvo trenera/eksperte programa;</p>	<p>1.5. The expected results or program objectives;</p> <p>1.6. Program content;</p> <p>1.7. Work methods for program realization;</p> <p>1.8. The aimed group of teachers;</p> <p>1.9. The estimated number of participants in the training sessions;</p> <p>1.10. The methodology of ensuring the achievement of the expected results from the program (monitoring, mentoring, and participation evidence, work portfolio for the program, assessment based on results);</p> <p>1.11. The number of training program hours;</p> <p>1.12. Materials that will be used in the program implementation;</p> <p>1.13. Biography and experience of trainers/program experts;</p>
---	---	--

<p>1.14. Dizajni i certifikatës hartohet nga MASHT dhe përmban:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Logon e MASHT-it,</li> <li>• Të dhënat e vijuesit,</li> <li>• Kodin e programit, numrin e orëve (datat e vijimit),</li> <li>• Temat / modujt e programit,</li> <li>• Nënshkrimin e trajnerit, përfaqësuesit të MASHT-it, dhe nënshkrimin e ofruesit.</li> </ul> <p>1.15. Përshkrimin dhe qëndrueshmërinë e sigurimit të cilësisë së programit.</p> <p><b>Neni 6</b> <b>Procedurat e aplikimit</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. MASHT përmes KSHLM, në fillim të çdo viti kalendarik bën thirrje publike për ofruesit /organizatat e trajnimeve për të aplikuar për ofrimin e trajnimeve për ZHPM, duke përfshirë kriteret e aprovimit të organizatave dhe të programeve si dhe aplikacionet që duhet plotësuar.</li> <li>2. Në rastet kur organizata e autorizuar ka një ofertë të re, ajo mund të paraqesë kërkesë me shkrim për aprovim te</li> </ol>	<p>1.14. Dizajn certifikata izraduje MONT i sadrži;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Logo MONT-a</li> <li>• Podaci kandidata za pohađa</li> <li>• Kod programa, broj časova (datum pohađanja)</li> <li>• Teme/moduli programa</li> <li>• Potpis trenera, predstavnik MONT- a, i potpis ponuđača</li> </ul> <p>1.15. Opis i održivost za obezbeđivanje kvalitet programa.</p> <p><b>Član 6</b> <b>Procedure apliciranja</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. MONT preko DSLN, na početku svake kalendarske godine vrši javan poziv pozivanje za ponudače/organizacije za obuku da apliciraju za obavljanje obuke za PRN, obuhvatajući kriterijume usvajanje organizacije i programa, kao i aplikacije koje treba popuniti.</li> <li>2. U slučaju kada ovlaštena organizacija ima novu ponudu, ona može podneti pismeni zahtev</li> </ol>	<p>1.14. The design of certificate is compiled from MEST and contains:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• MEST's logo,</li> <li>• Data of attendees,</li> <li>• Program code, number of hours (date of attendance),</li> <li>• Topics / program modules,</li> <li>• Signature of the trainer, MEST's representatives and signature of provider.</li> </ul> <p>1.15. Description and sustainability of the quality assurance program.</p> <p><b>Article 6</b> <b>The application procedures</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. MEST through SCTL at the beginning of each calendar year makes public calls for providers / organizations of trainings to apply for the provision of trainings for TPD, including the approval criteria of organizations and programs, as well as applications that must be met.</li> <li>2. In cases when the authorized organization has a new offer, it may submit a written request for approval to the State</li> </ol>
---	--	---

<p>Këshilli Shtetëror për Licencimin e Mësimdhënësve (KSHLM) në çdo kohë të vitit.</p> <p>3. Të gjithë ofruesit e programeve të ZHPM-së aplikojnë në Departamentin / Divisionin përkatës në MASHT.</p> <p>4. KSHLM në bazë të raportit vlerësues nga komisioni i Divizionit për ZHPM, duhet të ofrojë një përgjigje në formë të shkruar (vendim apo informim) më së largu brenda një muaj nga data e aplikimit.</p> <p><b>Neni 7</b></p> <p><b>Procedurat e miratimit e institucioneve/ofruesve dhe programeve të ZHP të punonjësve arsimor</b></p> <p>1. Institucionet/Organizatat paraqesin aplikacionin me të dhënat e kërkuara sipas nenit 4 dhe 5.</p> <p>2. Këshilli Shtetëror për Licencimin e Mësimdhënësve (KSHLM), formon komisionet për shqyrtimin e propozimeve.</p> <p>2.1.Komisioni dokumentacionin e shqyrton aplikimit</p>	<p>za usvajanje Državnom savetu za licenciranje nastavnika (DSLN) u svako doba godine.</p> <p>3. Sve ponuđači programa PRN apliciraju u relevantnom Departamentu/diviziji u MONT.</p> <p>4. DSLN na osnovu ocenjivačkog izveštaja od strane komisije Div. PRN, odgovara u pismenom obliku ( odluka ili obaveštenje) naj kasnije u roku od mesec dana od dana apliciranja;</p> <p><b>Član 7</b></p> <p><b>Procedure za usvajanje institucija/ponuđača i programa za PR prosvetnih radnika</b></p> <p>1. Institucije/organizacije podnose aplikacije sa podacima koje se zahtevaju u član 4 i 5.</p> <p>2. Državni savet za licenciranje nastavnika (DSLN) formira komisije za razmatranje predloga.</p> <p>2.1. Komisija razmatra dokumentaciju za apliciranje u roku kojeg utvrди</p>	<p>Council for Teacher Licensing (SCTL) at any time of the year.]</p> <p>3. All program providers TPD apply to the respective Department / Division at MEST.</p> <p>4. SCTL according to the evaluation report by the commision of division for TPD, should provide an answer in written form (decision or information) at the latest within one month from the date of application;</p> <p><b>Article 7</b></p> <p><b>Approval procedures of the institutions / providers and TPD programs of education employees</b></p> <p>1. Institutions / Organizations submit the application with the data required under Article 4 and 5.</p> <p>2. State Council for Teacher Licensing (SCTL) forms commissions for reviewing proposals.</p> <p>2.1. The Commission shall examine the application documentation within the</p>
--	---	--

<p>brenda kohës së përcaktuar nga KSHLM, pas themelimit të komisionit.</p> <p>2.2.Komisioni që shqyrton dokumentacionin e aplikimit, i raporton me shkrim KSHLM për dy aspekte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Përmbushjen e kritereve nga institucioni/ofruesi i trajnimit për programin për të cilin ka aplikuar.</li> <li>b) Kopletimin e dokumentacionit të aplikimit sipas kërkesave të këtij UA.</li> </ul> <p>3. KSHLM lëshon vendim për aprovim në afatin e specifikuar në nenin 6 paragrafi 4 dhe një kopje i dërgohet organizatës që aplikon, një kopje i dërgohet Divizionit të ZHPM në MASHT dhe një kopje mbetet në dosjet e KSHLM-së.</p> <p>4. Vendimi për aprovim përcakton tipin e programit: themelor ose plotësues, duke u bazuar në listën e nevojave për trajnimet e rëndësisë prioritare të shpallur nga MASHT.</p>	<p>DSLN, nakon osnivanje komisije.</p> <p>2.2. Komisija koja razmatra dokumentaciju za aplikaciju, izveštava pismenim putem DSLN za dva pitanja :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Ispunjavanje kriterijuma od strane institucije/ponuðača obuke za programu o kojemu je aplicirao .</li> <li>b) Kompletiranje dokumentacije za apliciranje prema kriterijumima ove AU.</li> </ul> <p>3. DSLN izdaje odluku za izdavanje u roku preciziranom u član 6 stav 4 i jednu kopiju dostavlja organizaciji koja aplicira, jedna kopiju dostavlja se Diviziji PRN u MONT i jedna kopija ostaje u dosjete DSLN-a.</p> <p>4. Odluka za usvajanje određuje vrstu programa: osnovni ili dopunski, bazirajući se na spisak za potrebe od prioritetnog značaja objavljene od strane MONT:</p>	<p>time prescribed by SCTL, after the establishment of the commission;</p> <p>2.2. The Commission that examines the application documentation, makes a written report to SCTL on two aspects:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) The fulfillment of criteria from the institution / training provider for the program which has applied.</li> <li>b) Completion of the application documentation as required by this AI.</li> </ul> <p>3. SCTL shall issue a decision for approval within the deadline specified in Article 6, paragraph 4, and a copy is sent to the applicant organization, a copy is sent to the Division of TPD in the MEST and a copy remains in the SCTL files.</p> <p>4. Decision for approval specifies the type of program: basic or supplementary, based on the list of needs for trainings of priority importance announced by MEST.</p>
--	---	--

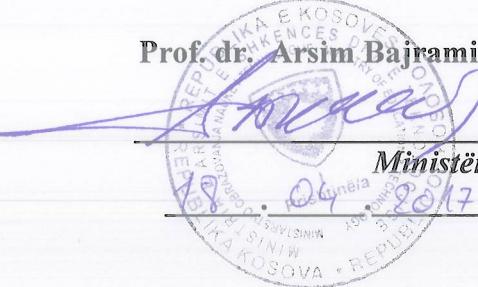
<p>5. Vendimi për aprovim të programeve mund të përcaktojë edhe llojin dhe nivelin e licencës për të cilën janë të destinuara programet, si dhe numrin e orëve/kredive të fituara.</p> <p>6. Vendimi për aprovim përcakton afatin e vlefshmërisë së autorizimit të organizatës, si dhe të çdo programi veç e veç. Ky afat nuk mund të jetë më i shkurtër se 1 vit dhe më i gjatë se 5 vjet.</p>	<p>5. Odluka za usvajanje programa može da odredi i vrstu i nivo licence za koji su namenjeni programi, kao i broj dobijenih časova/kredita.</p> <p>6. Odluka za usvajanje utvrđuje vremenski rok validnosti ovlaštenja organizacije, kao i za svaki program zasebno jedan po jedan. Ovaj rok ne može biti kraći od 1 godinu i više od 5 godine.</p>	<p>5. Decision for the programs approval can determine also type and license level for which are intended the programs, as well as the number of hours / credits obtained.</p> <p>6. Decision for approval determines the validity deadline of the organization authorization, and each program separately. This deadline can not be shorter than one year and no longer than 5 years.</p>
<p><b>Neni 8</b> <b>Hartimi i katalogut</b></p> <p>1. Divizioni për ZHPM në MASHT harton katalogun e programeve të aprovuara pas shpaljes së rezultateve në bazë të thirrjes publike për oferta sipas nenit 6 paragrafi 1.</p> <p>2. Katalogu në formë të shtypur, i përditësuar në baza vjetore, dërgohet në të gjitha Drejtori të Komunale për Arsim dhe përmes tyre në të gjitha shkollat, në fillim të çdo viti shkollor.</p> <p>3. Katalogu përbën informacione për programet e trajnimit dhe ofruesit e</p>	<p><b>Član 8</b> <b>Izrada kataloga</b></p> <p>1. Divizion za PRN u MONT izrađuje katalog programa usvojenih nakon objavljuvanje rezultata na bazi javnog poziva za ponudu prema član 6 stav 1.</p> <p>2. Katalog u štampanom obliku, revidiran na godišnjoj osnovi, dostavlja se svim Opštinskim direktorijatima za obrazovanje i preko njih u svim školama, na početku svake školske godine.</p> <p>3. Katalog sadrži informacije o programima obuke i ponuđače</p>	<p><b>Article 8</b> <b>Drafting the catalogue</b></p> <p>1. The TPD Division at MEST compiles the catalog of approved programs after announcing the results based on the public call for bids pursuant to Article 6, paragraph 1.</p> <p>2. The catalogue in printed form which is annually updated is sent to all Municipal Education Departments and through them to all schools at the beginning of each school year.</p> <p>3. The catalogue contains information on training programs and program providers,</p>

<p>programeve, si dhe udhëzime përmenyrën se si mësimdhënësit mund të kenë qasje në këto programe.</p> <p>4. Në rastet kur programet aprovohen sipas nenit 6 paragrafi 2, të dhënat për programet e tillë shpërndahen tek Drejtoritë Komunale e përmes tyre tek shkollat menjëherë pas aprovimit.</p> <p>5. Të dhënat për programet e aprovuara publikohen në formë elektronike edhe në ueb-faqen e MASHT së bashku me udhëzimet e tjera për qasjen në këto programe.</p>	<p>programa, kao i uputstva za naçin kako da nastavnici mogu imati pristup u ove programe</p> <p>4. U sluçaj kada programi budu usvojeni prema član 6 stav 2, podaci o takvim programima distribuiraju se po opštinskim direktorijatima i preko njih u školama odmah nakon usvajanje.</p> <p>5. Podaci o usvojenim programima objavljaju se u elektronskom obliku i na web sajtu MONT-a zajedno sa ostalim uputstvima za pristup ovim programima.</p>	<p>and also guidelines on how teachers can have access to these programs.</p> <p>4. In cases when programs are approved under Article 6 paragraph 2, the data of such programs are distributed to municipal departments and through them to schools immediately after approval.</p> <p>5. The data for approved programs are published in electronic form on the website of MEST along with other instructions for access to these programs.</p>
<p><b>Neni 9</b> <b>Aprovimi i programeve paraprake</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Të gjitha programet e aprovuara që janë ofruar deri në miratimin e KSZHPM, me përfundim të afatit të vlevshmerisë, duhet t'i nënshtrohen procesit të riaprovvimit, sipas procedurave të parapara në këtë UA.</li> <li>Procedurën për aprovim mund ta parashtrojë ofertuesi i programit ose institucioni tjeter që ka interes për aprovin e atij programi.</li> </ol>	<p><b>Član 9</b> <b>Usvajanje prethodnih programa</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Sve usvojeni programi koji su omogućeni do usvajanje DSPRN do isteka roka važenja moraju podleći proceduri obnovi usvajanja, prema prethodnim procedurama u ovom AU.</li> <li>Procedure za usvajanje može podneti ponuđaç programa ili druga institucija koja ima interes za usvajanje tog programa.</li> </ol>	<p><b>Article 9</b> <b>Approval of preliminary programs</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>All approved programs that are offered up to the SCTPD approval by the end of validity period, should be subject to re-approval process, according to the stipulated procedures in this AI.</li> <li>The procedure for approval may submit the program bidder or the other institution that has interest for approval of that program.</li> </ol>

<p>3. Programet e aprovuara në bazë të UA <u>4/2010</u> merren parasysh në procesin e licencimit të mësimdhënësve.</p> <p><b>Neni 10</b>  <b>Autorësia dhe e drejta e ofrimit të programeve të aprovuara</b></p> <p>1. Autorësia e programit të aprovar i takon institucionit i cili e ka hartuar dhe ka fituar aprovimin për të njëtin.</p> <p>2. Të drejtën e ofrimit të programeve të aprovuara e kanë institucionet e autorizuara nga KSHLM për ato programe.</p> <p>3. Institucionet tjera, përveç ofruesit të aprovar, mund të aplikojnë tek KSHLM për të marrë aprovimin si institucion për ofrimin e programit të hartuar nga një institucion tjetër.</p> <p>4. Në procesin e aprovimit të institacioneve tjera për ofrimin e programeve trajnuese të aprovuara, duhet të përfshihet edhe institucioni</p>	<p>3. Usvojeni programi na osnovu AU <u>4/2010</u> uzimaju se u obzir u procesu licenciranje nastavnika.</p> <p><b>Član 10</b>  <b>Autorstvo i pravo pružanje odobrenih programa</b></p> <p>1. Autorstvo odobrenog programa pripada instituciji koja je izradila i dobila odobrenje za iste.</p> <p>2. Pravo pružanje odobrenih programa imaju institucije ovlaštene od strane DSLN za te programe.</p> <p>3. Druge institucije, osim odobrenih ponuđača mogu aplicirati u DSLN za dobijanje odobrenja kao institucija za pružanje programa sastavljenog od strane druge institucije.</p> <p>4. U proces odobravanje drugih institucija za pružanje odobrenih programe obuke, treba da budu uključena i institucija autor</p>	<p>3. The approved programs based on <u>AI 4/2010</u> are taken into account in the teacher licensing process.</p> <p><b>Article 10</b>  <b>Authorship and the right for provision the approved programs</b></p> <p>1. Authorship of the approved program belongs to the institution which has developed and gained approval for the same program.</p> <p>2. Entitled for provision the approved programs have institutions authorized by SCTL for those programs.</p> <p>3. Other institutions, apart from approved providers may apply at the SCTL to get an approval as an institution for providing the program developed by another institution.</p> <p>4. In the process of approving other institutions for providing the approved training programs, must be included also the institution which is author of the</p>
--	---	---

<p>autor i programit, nëse ky institucion vazhdon të ofrojë programin e tij në kuadër të sistemit të licencimit, vendimin e merr MASHT në bazë nevojave për shtrirje të programit dhe rekomandimit të KSHLM-së.</p>	<p>programa, ako ova institucija nastavi da pruža svoj program u okviru sistema za licenciranje, odluku donosi MONT prema potrebama za proširivanje programa i preporuke DSLN-a.</p>	<p>program, if the institution continues to offer its program within the licensing system, decision is made MEST according to the needs of the program scope and the SCTL recommendation.</p>
<p><b>Neni 11</b> <b>Sigurimi i cilësisë së trajnimeve</b></p> <p>1. MASHT është përgjegjës për sigurimin e cilësisë së trajnimeve.</p> <p>2. MASHT përcakton përgjegjësitë për monitorim e ZhPM në nivel MASHT-i, Inspektorati të arsimit, DKA-ve, ofruesve të programeve të trajnimit dhe instituteve e agjencive të angazhuara për monitorim dhe vlerësim të zbatimit të programeve të trajnimit.</p> <p>3. Inspektorati i arsimit përfshihet në sigurimin e cilësisë së trajnimeve, përmes një procesi të rregullt të inspektimit.</p> <p>3.1. Inspektorati i arsimit informohet me kalendarin e trajnimeve dhe vendet ku</p>	<p><b>Član 11</b> <b>Obezbedivanje kvaliteta obuke</b></p> <p>1. MONT je odgovoran za obezbedivanje kvaliteta obuke.</p> <p>2. MONT utvrđuje odgovornosti za monitoring PRN na nivou MONT-a, Inspektorata za obrazovanje, ODO-a, ponuđača programa za obuku i institucija agencije angažovanih za monitoring i ocenjivanje sprovodenje programa obuke.</p> <p>3. Inspektorat za obrazovanje obuhvaćene je u obezbeđivanje kvaliteta obuke, putem redovnog procesa obavljanje inspekcije.</p> <p>3.1. Inspektorat za obrazovanje je informisan kalendarom za održavanje obuka i mesto gde se</p>	<p><b>Article 11</b> <b>Quality assurance of trainings</b></p> <p>1. MEST is responsible for ensuring the quality of trainings.</p> <p>2. MEST defines responsibilities for monitoring of TPD in MEST level, education Inspectorate, MED, providers of training programs and institutes of agencies involved for monitoring and evaluation of training programs implementation.</p> <p>3. Education Inspectorate is involved in ensuring the quality of training through a regular inspection process.</p> <p>3.1. Education Inspectorate is informed with training schedule and places where trainings are organized.</p>

<p>organizohen trajnimet.</p> <p>4. Organizata ofruese e programit trajnues, përfshihet në sigurimin e cilësisë së trajnimeve përmes mentorimit dhe monitorimit të trajnimeve.</p> <p>5. Certifikimi i pjesëmarrësve të trajnuar me programet e aprovuara bëhet nga organizata ofruese e programit, e autorizuar nga KSHLM.</p>	<p>organizuju obuke.</p> <p>4. Organizacije ponuđači programa za obuku uključena na obezbeđivanju kvaliteta za obuku kroz mentorstvo i monitoring obuke.</p> <p>5. Certifikacija učenika za obuku sa odobrenim programima vrše organizacije ponuđači programa, ovlašteni od strane DSLN.</p>	<p>4. The organization which is provider of the training program is involved in ensuring the quality of trainings through mentoring and monitoring of trainings.</p> <p>5. Certification of the trained participants with the approved programs is done by the organization which is provider of the program, authorized by SCTL.</p>
<p><b>Neni 12</b> <b>E drejta e ankesës</b></p> <p>1. Ankesat ndaj procesit të aprovimit të programeve të zhvillimit profesional të mësimdhënësve mund të bëhen në Komisionin për Ankesa në MASHT.</p>	<p><b>Član 12</b> <b>Pravo žalbe</b></p> <p>1. Žalbe na proces odobravanje programa za profesionalni razvoj nastavnika može se podneti Komisiji za žalbe u MONT</p>	<p><b>Article 12</b> <b>The right to appeal</b></p> <p>1. The appeal toward the process of program approval of the teachers' professional development can be done at the Commission for Appeals in the MEST.</p>
<p><b>Neni 13</b> <b>Dispozitat shfuqizuese</b></p> <p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij UA, shfuqizohet UA 4/2010.</p>	<p><b>Član 13</b> <b>Van snažne odredbe</b></p> <p>1. Stupanjem na snagu ove AU stavlja se van snage AU 4/2010.</p>	<p><b>Article 13</b> <b>Repealing provisions</b></p> <p>1. With entry into force of this AI is repealed AI 4/2010.</p>

<p><b>Neni 14</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit të tij nga Ministri.</p> <p>Prof. dr. Arsim Bajrami,      Ministér</p>	<p><b>Član 14</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ova Administrativna uredba stup na snagu sedam (7) dana nakon njenog potpisivanje od strane ministra.</p> <p>Prof. dr. Arsim Bajrami,  <hr style="width: 20%; margin-left: 0;"/>  Ministar  <hr style="width: 20%; margin-left: 0;"/></p>	<p><b>Article 14</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Administrative instruction enters into force seven (7) days after its signature by the Minister.</p> <p>Prof. dr. Arsim Bajrami,  <hr style="width: 20%; margin-left: 0;"/>  Minister  <hr style="width: 20%; margin-left: 0;"/></p>
---	---	---